

SVEN®
YOU WANT – WE CAN

Мультимедийная
акустическая система 2.1

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



MS-103

www.sven.fi

Благодарим Вас за покупку акустической системы TM SVEN!

АВТОРСКОЕ ПРАВО

© 2014. SVEN PTE. LTD. Версия 1.0 (V 1.0).

Данное Руководство и содержащаяся в нем информация защищены авторским правом. Все права защищены.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ

Все торговые марки являются собственностью их законных владельцев.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Несмотря на приложенные усилия сделать Руководство более точным, возможны некоторые несоответствия. Информация данного Руководства предоставлена на условиях «как есть». Автор и издатель не несут никакой ответственности перед лицом или организацией за ущерб или повреждения, произошедшие от информации, содержащейся в данном Руководстве.

СОДЕРЖАНИЕ

RUS	1
1. РЕКОМЕНДАЦИИ ПОКУПАТЕЛЮ	2
2. КОМПЛЕКТНОСТЬ АС	3
3. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ	3
4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ	3
5. ПОДГОТОВКА И ПОРЯДОК РАБОТЫ	4
6. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	5
7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	5
UKR	6
ENG	11

1. РЕКОМЕНДАЦИИ ПОКУПАТЕЛЮ

- Аккуратно распакуйте изделие, проследите за тем, чтобы внутри коробки не остались какие-либо принадлежности. Проверьте устройство на предмет повреждений. Если изделие повреждено при транспортировке, обратитесь в фирму, осуществляющую доставку; если изделие не функционирует, сразу же обратитесь к продавцу.
- Проверьте комплектность и наличие гарантийного талона. Убедитесь в том, что в гарантийном талоне проставлен штамп магазина, разборчивая подпись или штамп продавца и дата продажи, номер товара совпадает с указанным в талоне. Помните, что при утрате гарантийного талона или несовпадении номеров вы лишаетесь права на гарантийный ремонт.
- Не включайте изделие сразу же после внесения его в помещение из окружающей среды с минусовыми температурами! Распакованное изделие необходимо выдержать в условиях комнатной температуры не менее 4-х часов.
- Прежде чем устанавливать и использовать изделие, внимательно ознакомьтесь с настоящим Руководством и сохраните его на весь период использования.

**Техническая поддержка размещена на сайте www.sven.fi.
Здесь же Вы сможете найти обновленную версию данного Руководства.**

2. КОМПЛЕКТНОСТЬ АС

- Сабвуфер — 1 шт.
- Сателлиты — 2 шт.
- Руководство по эксплуатации — 1 шт.
- Гарантийный талон — 1 шт.

3. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ



Внимание! *Внутри корпуса на элементах без изоляции имеется высокое напряжение, которое может вызвать поражение электрическим током.*

- Во избежание поражения электрическим током, не вскрывайте акустическую систему (АС) и не ремонтируйте самостоятельно. Обслуживание и ремонт должны осуществлять только квалифицированные специалисты уполномоченного сервисного центра. Перечень уполномоченных сервисных центров смотрите на сайте **www.sven.fi**
- Не допускайте замыканий проводов (в том числе и «заземленных») колонок АС между собой, на корпус усилителя и на землю, т. к. это выводит из строя выходные каскады усилителя.
- Запрещается прикасаться к штырям сетевой вилки аппаратуры в течение 2 сек. с момента изъятия вилки из сетевой розетки.
- Оберегайте АС от попадания в отверстия посторонних предметов.
- Оберегайте АС от повышенной влажности, попадания воды и пыли.
- Оберегайте АС от нагрева: устанавливайте ее не ближе чем 1 м от нагревательных приборов. Не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей.
- Не размещайте на АС никаких источников открытого пламени, а также вблизи системы.
- Не устанавливайте АС в местах с недостаточной вентиляцией. Минимальный воздушный зазор – 10 см. При эксплуатации АС не устанавливайте на нее какие-либо устройства, не покрывайте салфетками или подобными предметами, затрудняющими охлаждение.
- Не применяйте химические реагенты для чистки АС, используйте мягкую сухую ткань.

4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Изделие предназначено для озвучивания и воспроизведения музыки, игр, фильмов и проч. Используется с компьютером, CD-DVD плеером и другими источниками аудиосигнала.

Особенности АС

- Акустическая система совместима с PC, DVD/Media-проигрывателями, мобильными устройствами и другими источниками звука
- Регулятор громкости на проводном пульте управления
- Возможность подключения гарнитуры к проводному пульту управления

Задняя панель (рис. 1)

- | | |
|---|------------------------------------|
| ① OUTPUT: разъем для подключения сателлитов | ⑥ Разъем для подключения наушников |
| ② POWER ON/OFF: выключатель питания | ⑦ Разъем для подключения микрофона |
| ③ Шнур питания | |
| ④ Кабель для подключения к источнику звука | |
| ⑤ Регулятор уровня громкости | |

5. ПОДГОТОВКА И ПОРЯДОК РАБОТЫ

Расположение АС

- Располагайте колонки относительно слушателя симметрично на расстоянии не менее одного метра. Сабвуфер излучает ненаправленный звук, потому его можно расположить в любом месте комнаты, в котором сабвуфер звучит наилучшим образом.
- Возможно небольшое искажение изображения сверхчувствительных мониторов и телевизоров, поэтому устанавливайте АС как можно дальше от этих устройств.

Подключение АС

Перед подключением все компоненты системы должны быть выключены.

- Соедините сабвуфер с сателлитами.
- Вставьте мини-джек сигнального кабеля (зелёный) в линейный выход звуковой карты ПК или mp3-плеера, мини-джек микрофонного кабеля (розовый) в микрофонный вход звуковой карты (см. рис. 2).
- Вставьте вилку шнура питания в сетевую розетку.
- Поверните ручку регулятора громкости на минимум, включите питание переключателем «POWER» на задней панели сабвуфера.
- Подстройте ручку регулятора на выносном пульте на необходимый уровень громкости.
- Для повышения качества воспроизведения воспользуйтесь выходом звуковой карты Line Out.

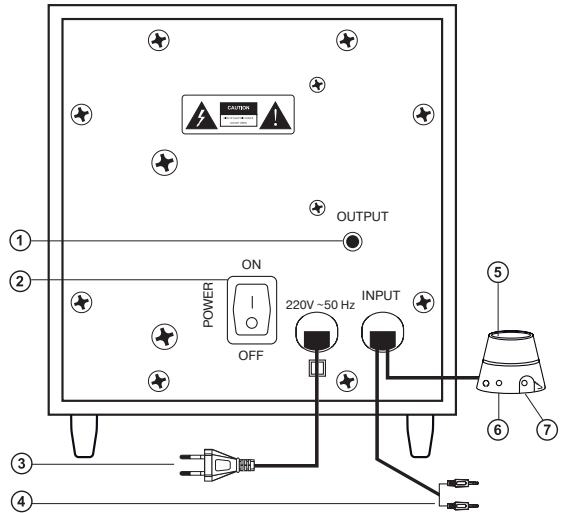


Рис. 1. Задняя панель

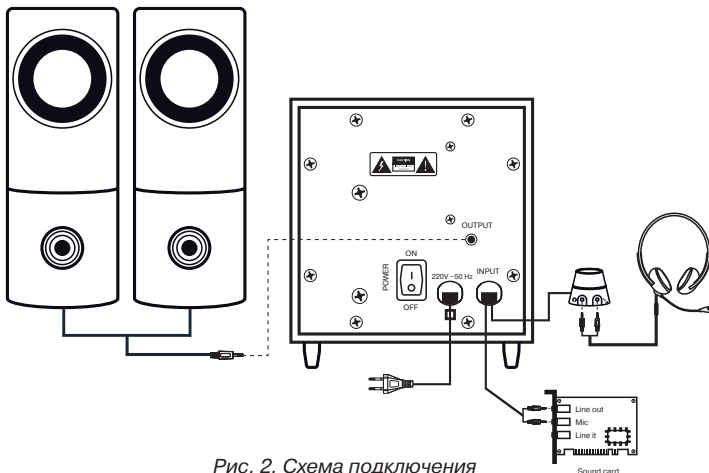


Рис. 2. Схема подключения

6. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причина	Способ устранения
АС не включается.	Не подключена к сети.	Проверьте подключение к сети.
	Не включен сетевой выключатель.	Включите выключатель.
Нет звука.	Регуляторы громкости установлены в положение наименьшей громкости.	Подстройте регулятор громкости.
	Неправильно подключен источник аудиосигнала.	Подключите правильно источники сигнала.
В колонках слышим тихий звук.	Регуляторы громкости установлены в положение наименьшей громкости.	Подстройте регулятор громкости.
Искажение звука.	Большая амплитуда входного сигнала.	Регуляторами громкости на источниках аудиосигнала и АС уменьшите величину входного сигнала.

Если ни один из указанных выше способов не позволяет решить проблему, пожалуйста, обратитесь за профессиональной консультацией в ближайший к Вам сервисный центр. Никогда не пытайтесь ремонтировать изделие самостоятельно.

7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Характеристики и единицы измерения	Значения
Выходная мощность (RMS), Вт	10 (5 + 2 × 2,5)
Диаметры динамиков, мм сабвуфера сателлитов	∅ 78 ШП ∅ 50
Напряжение питания, В/Гц	~220/50
Диапазон частот, Гц сабвуфера сателлитов	60 – 200 200 – 20 000
Размеры (одной колонки), мм сабвуфера сателлитов	155 × 130 × 180 185 × 70 × 95
Вес, кг	1,52

Примечания:

- *Технические характеристики, приведенные в таблице, справочные и не могут служить основанием для претензий.*
- *Продукция ТМ SVEN постоянно совершенствуется. По этой причине технические характеристики и комплектность могут быть изменены без предварительного уведомления.*

SVEN®
YOU WANT – WE CAN

Мультимедійна
акустична система 2.1

КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ



MS-103

www.sven.fi

Дякуємо Вам за купівлю акустичної системи TM SVEN!

АВТОРСЬКЕ ПРАВО

© 2014. SVEN PTE. LTD, Версія 1.0 (V 1.0).

Це Керівництво та інформація, що міститься в ньому, захищено авторським правом. Усі права застережені.

ТОРГОВЕЛЬНІ МАРКИ

Усі торговельні марки є власністю їх законних власників.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ

Незважаючи на докладені зусилля зробити Керівництво точнішим, можливі деякі невідповідності. Інформація цього Керівництва надана на умовах «як є». Автор і видавець не несуть жодної відповідальності перед особою або організацією за збитки або ушкодження, завдані інформацією, що міститься у цьому Керівництві.

ЗМІСТ

RUS	1
UKR	6
1. РЕКОМЕНДАЦІЇ ПОКУПЦЕВІ	7
2. КОМПЛЕКТНІСТЬ АС	8
3. ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ	8
4. ТЕХНІЧНИЙ ОПИС	8
5. ПІДГОТОВКА ТА ПОРЯДОК РОБОТИ	9
6. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ	10
7. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	10
ENG	11

1. РЕКОМЕНДАЦІЇ ПОКУПЦЕВІ

- Акуратно розпакуйте виріб, простежте за тим, щоб усередині коробки не залишилося яке-небудь приладдя. Перевірте пристрій на предмет пошкоджень. Якщо виріб пошкоджено при транспортуванні, зверніться у фірму, що здійснює доставку; якщо виріб не функціонує, відра зу ж зверніться до продавця.
- Просимо Вас перевірити комплектність і наявність гарантійного талона. Переконайтеся в тому, що в гарантійному талоні проставлено штамп магазину, розбірливий підпис або штамп продавця і дата продажу, номер товару співпадають зі вказаними у талоні.
- Не вмикайте виріб одразу після того, як внесли його в приміщення, якщо надворі мінусова температура! Розпакований виріб необхідно витримати в умовах кімнатної температури не менше 4-х годин.
- Перед експлуатацією пристрою уважно ознайомтеся з цим Керівництвом і збережіть його на увесь період користування.

*Технічна підтримка розміщена на сайті www.sven.fi.
Також тут Ви зможете знайти оновлену версію цього Керівництва.*

2. КОМПЛЕКТНІСТЬ АС

- Сабвуфер — 1 шт.
- Сателіти — 2 шт.
- Керівництво з експлуатації — 1 шт.
- Гарантійний талон — 1 шт.

3. ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ



Увага! Усередині корпусу на елементах без ізоляції є висока напруга, що може викликати ураження електричним струмом.

- Щоб уникнути ураження електричним струмом, не розбирайте АС і не ремонтуйте самостійно. Обслуговування і ремонт повинні здійснювати лише кваліфіковані фахівці сервісного центру. Перелік авторизованих сервісних центрів дивіться на сайті www.sven.fi
- Не допускайте замикання дротів (у тому числі й «заземлених») колонок АС між собою, на корпус підсилювача і на землю, бо це призводить до пошкодження вихідних каскадів підсилювача.
- Забороняється торкатися до штирів мережної вилки апаратури протягом 2 сек. з моменту вилучення вилки з розетки.
- Оберегайте АС від потрапляння в отвори сторонніх предметів.
- Оберегайте АС від підвищеної вологості, потрапляння води і пилу.
- Оберегайте АС від нагрівання: встановлюйте її не ближче ніж 1 м від нагрівальних приладів. Не піддавайте впливу прямих сонячних променів.
- Не розміщуйте на АС, а також поблизу системи жодних джерел відкритого полум'я.
- Не встановлюйте АС в місцях з недостатньою вентиляцією. Мінімальний доступ повітря – 10 см. Під час експлуатації АС не ставте на неї будь-які пристрої, не вкривайте серветками або подібними предметами, що заважають охолодженню.
- Не застосовуйте хімічні реагенти для чищення АС, використовуйте м'яку суху тканину.

4. ТЕХНІЧНИЙ ОПИС

Виріб призначений для озвучування і відтворення музики, ігор, фільмів тощо. Використовується з комп'ютером, CD-DVD плеєром та іншими джерелами аудіосигналу.

Особливості АС

- Акустична система сумісна з PC, DVD/Media-програвачами, мобільними телефонами та іншими джерелами звуку
- Вмонтований провідний пульт управління
- Регулятор гучності на пульті управління
- Можливість підключення гарнітури до пульта управління

Задня панель (мал. 1)

- | | |
|--|-------------------------------------|
| ① OUTPUT: роз'єм для підключення сателітів | ⑥ Роз'єм для підключення навушників |
| ② POWER ON/OFF: вимикач живлення | ⑦ Роз'єм для підключення мікрофона |
| ③ Шнур живлення | |
| ④ Кабель для підключення до джерела звуку | |
| ⑤ Регулятор рівня гучності | |

5. ПІДГОТОВКА ТА ПОРЯДОК РОБОТИ

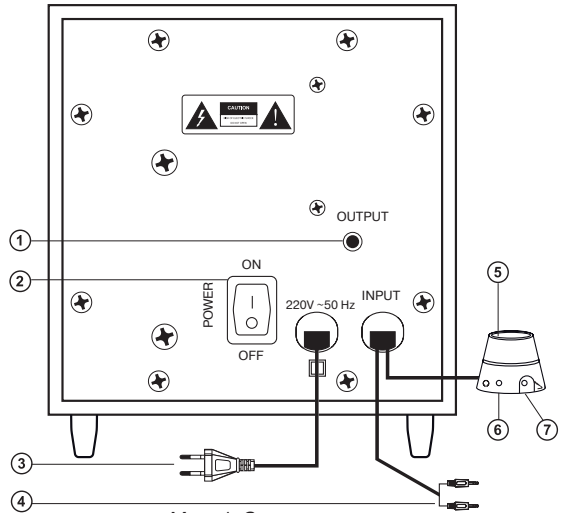
Розташування АС

- Розташуйте колонки відносно слухача симетрично на відстані не менше одного метра. Сабвуфер випромінює ненапрялений звук, тому його можна розташувати в будь-якому місці кімнати, в якому сабвуфер звучатиме якнайкраще.
- Можливе невелике спотворення зображення у надчутливих моніторів і телевізорів, тому встановлюйте АС якомога далі від цих пристроїв.

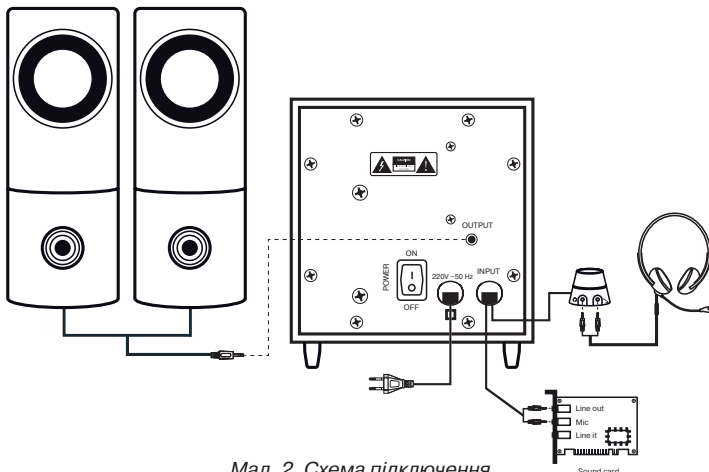
Підключення АС

Попередження! Перед підключенням вимкніть усі компоненти системи.

- З'єднайте сабвуфер із сателітами (мал. 2).
- Вставте міні-джек сигнального кабелю (зелений) в лінійний вихід звукової карти комп'ютера або трз-плеєра, міні-джек мікрофонного кабелю (рожевий) в мікрофонний вхід звукової карти.
- Вставте вилку шнура живлення в мережеву розетку.
- Поверніть ручку регулятора гучності на мінімум, включіть живлення перемикачем POWER на задній панелі сабвуфера.
- Ручкою регулятора на виносному пульті встановіть необхідний рівень гучності.
- Для підвищення якості відтворення звуку скористайтеся виходом звукової карти Line Out.



Мал. 1. Задня панель



Мал. 2. Схема підключення

6. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Несправність	Причина	Спосіб усунення
АС не вмикається.	Не підключена до мережі.	Перевірте підключення до мережі.
	Не увімкнено мережевий вимикач.	Увімкніть вимикач.
Немає звуку.	Регулятори гучності встановлено в положення найменшої гучності.	Відрегулюйте рівень гучності.
	Неправильно підключено джерело аудіосигналу.	Підключіть правильно джерела сигналу.
У колонках за-надто тихий звук.	Регулятори гучності встановлено в положення найменшої гучності.	Відрегулюйте рівень гучності.
Спотворення звуку.	Велика амплітуда вхідного сигналу.	Зменшіть величину вхідного сигналу регуляторами гучності на джерелах аудіосигналу та АС.

Якщо жоден з вказаних вище способів не вирішує проблему, будь ласка, зверніться за фаховою консультацією до найближчого до Вас сервісного центру. У жодному разі не намагайтеся ремонтувати виріб самостійно.

7. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Характеристики та одиниці вимірювання	Значення
Вихідна потужність (RMS), Вт сабвуфера сателітів	10 (5 + 2 × 2,5) 5 2 × 2,5
Діаметр динаміків, мм сабвуфера сателітів	∅ 78 ШП ∅ 50
Напруга живлення, В/Гц	~220/50
Діапазон частот, Гц сабвуфера сателітів	60 – 200 200 – 20 000
Розміри (однієї колонки), мм сабвуфера сателітів	155 × 130 × 180 185 × 70 × 95
Вага, кг	1,52

Примітки:

- Технічні характеристики, наведені в таблиці, довідкові і не можуть служити підставою для претензій.
- Продукція торговельної марки SVEN постійно удосконалюється. З цієї причини технічні характеристики та комплектність можуть бути змінені без попереднього повідомлення.

SVEN®
YOU WANT – WE CAN

2.1 Multimedia Speaker System

OPERATION MANUAL



MS-103

www.sven.fi

Congratulations on your purchase of the Sven speaker system!

COPYRIGHT

© 2014. SVEN PTE. LTD. Version 1.0 (V 1.0).
This Manual and information contained in it are copyrighted. All rights reserved.

TRADEMARKS

All trademarks are the property of their legal holders.

NOTICE OF RESPONSIBILITY RESTRICTION

Despite the exerted efforts to make this Manual more exact, some discrepancies may occur. The information in this Manual is given on «as is» terms. The author and the publisher do not bear any liability to a person or an organization for loss or damage which has arisen from the information contained in this Manual.

CONTENTS

RUS..... 1
UKR..... 6
ENG..... 11
 1. BUYER RECOMMENDATIONS 12
 2. PACKAGE CONTENTS 13
 3. SAFETY PRECAUTIONS 13
 4. TECHNICAL DESCRIPTION..... 13
 5. PREPARATION AND OPERATION 14
 6. TROUBLESHOOTING 15
 7. TECHNICAL SPECIFICATIONS 15

1. BUYER RECOMMENDATIONS

- Unpack the device carefully. Make sure there are no accessories left in the box. Check up the device for damage; if the product was damaged during transportation, address the firm which carried out the delivery; if the product functions incorrectly, address the dealer at once.
- Check up the package contents and availability of the warranty card. Make sure the warranty card has a shop stamp, a legible signature or the seller’s stamp and purchase date, and the goods number corresponds to that in the warranty card.
- Do not switch on the speaker system immediately after you bring it into a room from environment with negative temperature! After unpacking, the speaker system should be kept in conditions of room temperature for at least 4 hours.
- Before installing and using the speaker system, read this Manual carefully and keep it for future reference.

Technical support is on www.sven.fi

2. PACKAGE CONTENTS

- Subwoofer — 1 pc
- Satellites — 2 pcs
- Operation manual — 1 pc
- Warranty card — 1pc

3. SAFETY PRECAUTIONS



Caution! High voltage inside! To avoid the risk of electric shock do not open or touch elements inside.

- To avoid electric shock, do not open the MSS and do not perform repairs by yourself. Service and repairs should be performed only by qualified specialists in an authorized service center. The list of authorized service centers is available on www.sven.fi
- Do not allow the circuit of wires (including the grounded ones) between the speakers, on the power amplifier or the ground, for it causes damage to the power amplifier output stage.
- Do not touch the MSS power cord plug pins for 2 seconds after unplugging it from the mains.
- Do not put foreign objects inside the holes of the MSS.
- Protect the MSS from high humidity, water and dust.
- Protect the MSS from heating: do not place it closer than 1 m from a heat source. Do not expose it to direct sunlight.
- Do not place any open flame sources on or close to MSS.
- Do not place the MSS in poorly ventilated areas. Leave an air gap of 10 cm or more. When operating the MSS, do not put any devices on it, do not cover it with cloth or other objects preventing it from cooling.
- Do not use any chemical agents for cleaning. Clean it with dry soft cloth only.

4. TECHNICAL DESCRIPTION

MS-103 2.1 Multimedia Speaker System (MSS) is designed to play music and sound games, movies, etc. You can use this device with a computer, CD/MP3-player and other audio sources.

Special features

- Speaker system is compatible with PCs, DVD/Media-players, mobile devices and other sound sources
- Volume control knob on the wired remote control
- Output for headsets on the wired remote control

Rear panel

- ① Satellite speaker output
- ② Power switch
- ③ Power cord
- ④ Sound input jacks

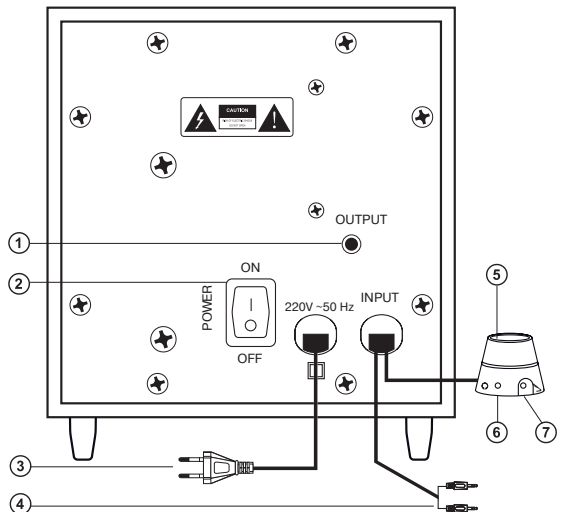


Fig. 1. Rear panel

- ⑤ Volume control knob
- ⑥ Headphone input
- ⑦ Microphone input

5. PREPARATION AND OPERATION

Speaker placement

- Place the satellites symmetrically to the listener at the distance not less than one meter.
- Place MSS far away from monitors and TV sets, as insignificant image distortion in these super-sensitive devices is possible. We recommend that the subwoofer should be placed on the table.

Installation and operation guide

WARNING! All components should be switched off before connection.

- Connect the subwoofer to the satellites. (Fig. 2).
- Insert the mini-jack of the signal cable (green) into the output port of your PC soundcard MP3 player. Insert the microphone cable mini-jack (pink) into your sound card microphone input.
- Plug the power cord into the mains outlet.
- Adjust the VOLUME knob to the minimum, turn on the system with the POWER switch on the subwoofer rear panel.
- Adjust the VOLUME knob to the desired volume level.
- Use the soundcard Line-out port to improve sound quality.

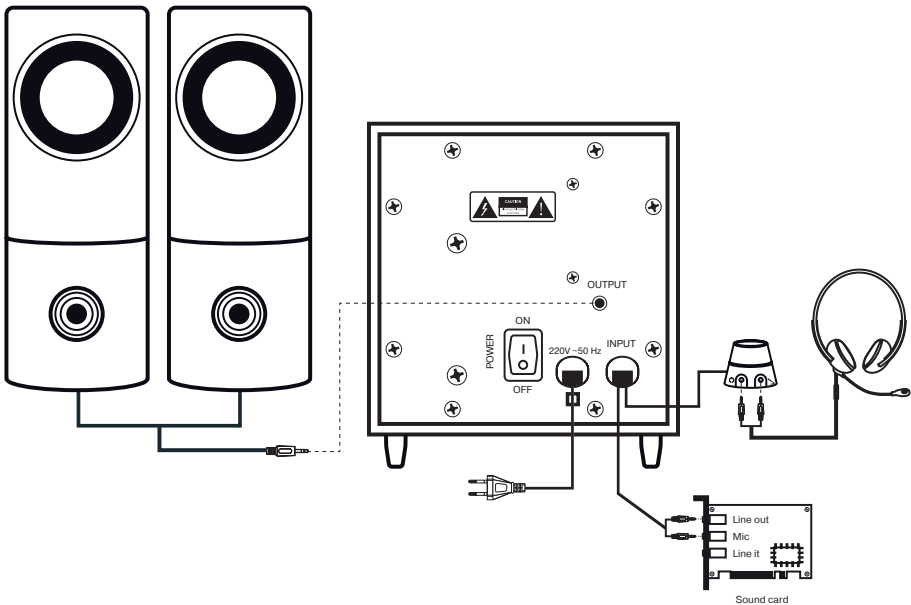


Fig. 2. Connection diagram

8. TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Solution
The MSS does not turn on.	The MSS isn't connected to a mains outlet.	Check the connection.
	The power switch is off.	Turn on the switch.
No sound.	The volume level is set at minimum value.	Adjust the volume control knob.
	Improperly connected audio source.	Connect audio sources correctly.
There is too quiet sound of speakers.	The volume level is set at minimum value.	Adjust the volume control knob.
Distortion of sound.	Large amplitude of the input signal.	Turn down the source volume and MSS volume.

If none of the above methods can solve the problem, please seek professional advice at your nearest service center. Never attempt to repair the product yourself.

9. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Parameter, measurement unit	Value
Output power (RMS), W subwoofer satellites	10 (5 + 2 × 2.5) 5 2 × 2.5
Speaker diameters, mm subwoofer satellites	∅ 78 full range ∅ 50
Power supply, V/Hz	~220/50
Frequency range, Hz subwoofer satellites	60 – 200 200 – 20 000
Dimensions, mm subwoofer satellites	155 × 130 × 180 185 × 70 × 95
Weight, kg	1.52

Notes:

- **Technical specifications given in this table are supplemental information and cannot give occasion to claims.**
- **Technical specifications and package contents are subject to change without notice due to the improvement of SVEN production.**

Мультимедийная акустическая система 2.1

SVEN®
YOU WANT – WE CAN



Модель: **MS-103**

Импортер в России: ООО «СКАНДИТРЕЛ»,
111024, РФ, г. Москва, ул. Авиамоторная, д. 65, стр. 1.
Уполномоченная организация в России: ООО «РТ-Ф»,
105082, г. Москва, ул. Фридриха Энгельса, д. 75, стр. 5.
Условия гарантийного обслуживания смотрите
в гарантийном талоне или на сайте www.sven.fi.
Гарантийный срок: 12 мес. Срок службы: 5 лет.
Производитель: «СВЕН ПТЕ. Лимитед», 176
Джу Чиат Роуд, № 02-02, Сингапур, 427447.
Произведено под контролем «Свен Скандинавия
Лимитед», 48310, Финляндия, Котка, Котлахдентие, 15.
Сделано в Китае.

Модель: **MS-103**

Постачальник/імпортер в Україні: ТОВ «СВЕН Центр»,
08400, Київська область, м. Переяслав-Хмельницький,
вул. Героїв Дніпра, 31, тел. (044) 233-65-89/98.
Призначення, споживчі властивості та відомості про
безпеку товару див. у Керівництві з експлуатації. Умови
гарантійного обслуговування дивіться в гарантійному
талоні або на сайті www.sven.fi.
Гарантійний термін: 12 міс. Строк служби: 5 років.
Товар сертифіковано/має гігієнічний висновок. Шкідливих
речовин не містить. Зберігати в сухому місці.
Виробник: «СВЕН ПТЕ. Лімітед», 176 Джу Чиат Роуд,
№ 02-02, Сингапур, 427447. Виготовлено під контролем
«Свен Скандинавія Лімітед», 48310, Финляндия, Котка,
Котлахдентіе, 15. Зроблено в Китаї.

Manufacturer: SVEN PTE. LTD, 176 Joo Chiat Road,
№ 02-02, Singapore, 427447. Produced under the control
of Oy Sven Scandinavia Ltd. 15, Kotolahdentie, Kotka,
Finland, 48310. Made in China.

© Registered Trademark of Oy SVEN
Scandinavia Ltd. Finland.

MS-103